

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 126 (2000)  
**Heft:** 07

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOMINATIONS A L'EPFL

*Professeure titulaire de biologie moléculaire et cellulaire*

Le Conseil des Ecoles polytechniques fédérales a conféré le titre de professeure titulaire à Mme Andrea Pfeifer, actuellement Directrice du Centre de recherche Nestlé à Vevey.

Née en 1957, Mme Pfeifer étudie la pharmacie à l'Université de Würzburg en Allemagne. Elle obtient son diplôme de pharmacienne en 1981. En 1984, elle effectue une thèse de doctorat au Département de pharmacie et de toxicologie de l'Université de Würzburg sous la direction du professeur Henschler, dans le domaine de « La toxicité aiguë de la substance cancérigène 4 acetylammostilben, étude comparative de rats recevant du 3 methylcholantène et du phenobarbital », qui s'intéresse aux effets carcinogènes tissus-spécifiques et aux métabolismes spécifiques aux tissus. Cette étude a valu à son auteur une reconnaissance internationale, sanctionnée par une bourse de recherche post-doctorale de l'Institut National de la Santé (NIH) auprès du Laboratoire de carcinogénèse humaine à Bethesda aux Etats-Unis.

Le travail de Mme Pfeifer, au NIH, sur l'activation par les oncogènes, des cancers à petites cellules, lui a donné une expertise en biologie cellulaire et moléculaire ainsi que sur les mécanismes moléculaires d'activation des carcinogènes. Par exemple, son travail a démontré le lien direct entre l'activation des oncogènes « raf » et « myc » dans le développement des cancers pulmonaires à petites cellules. Parallèlement, Mme Pfeifer a développé de nombreuses lignées cellulaires humaines normales, en particulier la première lignée de cellules épithéliales hépatiques permanentes pour des applications en recherche cancérologique et toxicologique.

En 1991, Mme Pfeifer est nommée cheffe de l'unité de toxicologie moléculaire et cellulaire au Centre de recherche Nestlé et en 1993 cheffe du département de Biosciences. En 1995, elle a été promue cheffe du département des Sciences de la vie et en 1998 Directrice du Centre de recherche Nestlé. Parallèlement à cette fonction, Mme Pfeifer est invitée régulièrement en tant que professeure à donner des cours en Suisse (Ecole polytechnique fédérale Zurich) et en Europe. Elle est aussi conseillère dans plusieurs universités européennes et, avec des tâches particulières, pour le gouvernement de Bavière.

Mme Pfeifer est auteur de plus de 60 publications et 80 présentations scientifiques à des conférences internationales. Elle est aussi éditeur du « Journal européen de nutrition », fondatrice de la Société suisse de cultures tissulaires et membre de nombreuses sociétés scientifiques internationales. En 1999, elle est élue membre de l'Académie suisse des sciences techniques (SATW).

A l'EPFL, Mme Pfeifer aura la charge cours de biologie moléculaire et cellulaire destinés aux ingénieurs de plusieurs sections.

*Professeur ordinaire en systèmes d'information répartis*

Le Conseil des Ecoles polytechniques fédérales a nommé M. Karl Aberer en qualité de professeur ordinaire en systèmes d'information répartis au Département de systèmes de communication de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL). Il entrera en fonction le 1er septembre 2000. M. Aberer est actuellement chercheur à l'Institut pour les systèmes de publication et d'information intégrés (IPSI) au sein du *GMD Forschungszentrum Informationstechnik* à Darmstadt, République Fédérale d'Allemagne.

De nationalité autrichienne, M. Aberer est né à Hohenems, Autriche, en 1962. Après des études de mathématiques à l'EPFZ, il est assistant dans le groupe du Professeur Erwin Engeler à l'EPFZ où il soutient une thèse de doctorat en 1991 sur le thème des méthodes algébriques appliquées au calcul d'approximations. Sa thèse a été récompensée par la médaille d'argent de l'EPFZ. De 1991 à 1992, M. Aberer poursuit sa carrière scientifique aux Etats-unis comme chercheur tout d'abord à l'*International Computer Science Institute ICSI* puis à l'Université de Californie à Berkeley. En 1992, il rejoint l'*IPSI*, en tant que chercheur dans un premier temps. En 1994, il y prend la responsabilité du Département de recherche sur les bases de données distribuées orientées objet. Il est nommé au poste de chef de division pour les recherches dans le domaine des systèmes d'information en 1996. Pendant cette période, il est également chargé de cours à l'Université Technique de Darmstadt et à l'Université de Francfort.

Auteur de nombreuses publications scientifiques, il est membre de plusieurs commissions scientifiques et sera prochainement président du Comité du Programme *RIDE'2001* organisé par l'*IEEE* sur le thème « Document Management for Data Intensive Business and Scientific applications ».

Dans ses nouvelles fonctions à l'EPFL, M. Aberer va se concentrer sur les technologies supportant l'émergence de l'économie de l'information, en particulier sur le *World Wide Web*.

Ces activités s'inscrivent dans celles du nouveau Département de systèmes de communication de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL), où il sera également chargé de former de futurs ingénieurs en systèmes d'information et en technologie Internet.

## RÉSULTATS DE CONCOURS

### Ecole primaire de la Maladière à Neuchâtel

Le jugement du concours de projet à deux degrés pour la construction de la nouvelle école primaire de la Maladière à Neuchâtel a livré palmarès suivant :

- 1<sup>er</sup> rang, 1<sup>er</sup> prix 25000.-  
Andrea Bassi, Genève
- 2<sup>ème</sup> rang, 1<sup>ère</sup> mention 10000.-  
MLZD Architects, Bienne
- 3<sup>ème</sup> rang, 2<sup>ème</sup> prix 17000.-  
Chiappa Manini Pietrini Sàrl, Neuchâtel
- 4<sup>ème</sup> rang, 3<sup>ème</sup> prix 10000.-  
Sophie Jaillard et Stephan Derendinger, Zurich
- 5<sup>ème</sup> rang, 2<sup>ème</sup> mention 3000.-  
Régina et Alain Gonthier, Berne

L'exposition des projets aura lieu au 16, rue du Crêt-Taconnet à Neuchâtel, du 7 au 28 avril prochain, du lundi au vendredi, de 14h à 17h30.

### Agrandissement du Collège des Trois-Sapins à Echallens

A l'issue de ses délibérations, le jury a attribué des prix aux projets suivants, parmi ceux présentés par les quatorze architectes retenus lors de la procédure sélective :

- 1<sup>er</sup> prix 8000.-  
Bart & Buchhofer, Bienne
- 2<sup>ème</sup> prix 5000.-  
Bonnard & Woeffray architectes, Monthey
- 3<sup>ème</sup> prix 3000.-  
Frund, Gallina et Rey architectes, Neuchâtel
- Mention 1500.-  
Régina et Alain Gonthier architectes, Berne
- Mention 1500.-  
Luscher architectes, Lausanne

A l'unanimité, le jury recommande à la Commune d'Echallens de réaliser le projet ayant obtenu le premier prix, en

tenant compte des quelques critiques émises, et de confier le mandat d'architecte à ses auteurs.

### Bâtiment communal et agrandissement de l'école à Marsens

Un jury composé de Mmes Christa Leu, enseignante, Claudine Lorenz, architecte, de MM. Claude Bongard, enseignant, Roland Montrone, architecte, André Schenker, architecte, Pierre Vesin, ingénieur, présidé par M. Pierre-André Kolly, syndic, a délivré le palmarès suivant :

- 1<sup>er</sup> rang, 1<sup>er</sup> prix 15000.-  
U8 Architectes, Marie Gétaz, Yves Macherel, Marc-Laurent Naef, Lausanne
- 2<sup>ème</sup> rang, 2<sup>ème</sup> prix 13000.-  
Fonso et Patrick Boschetti architectes, Lausanne
- 3<sup>ème</sup> rang, 3<sup>ème</sup> prix 9000.-  
José-Luis Truan architecte, Lausanne
- 4<sup>ème</sup> rang, mention 7000.-  
André Jecker/Atelier du Maupas, Lausanne
- 5<sup>ème</sup> rang, 4<sup>ème</sup> prix 4000.-  
Pasquier-Glasson architectes, Bulle
- 6<sup>ème</sup> rang, 5<sup>ème</sup> prix 2000.-  
AAF, T. Huber, C. Schroeter, J.P. Chablais, A. Lanthmann, P. Schorderet architectes associés, Fribourg

### RÉSULTATS DE LA 5<sup>ÈME</sup> DISTINCTION VAUDOISE D'ARCHITECTURE

Après trois journées de délibération et l'examen attentif de 139 dossiers, le jury composé de Mmes Yvette Jaggi, Présidente de Pro Helvetia, Françoise Jaunin, journaliste, Claudine Lorenz, architecte, de MM. J.-R. Guignard, directeur de l'ECAI, Guillermo Vazquez Consuegra, architecte, Christoph Luchsinger, architecte, Pascal Tanari, architecte, et présidé par Mme Stéphanie Cantalou, architecte, a attri-

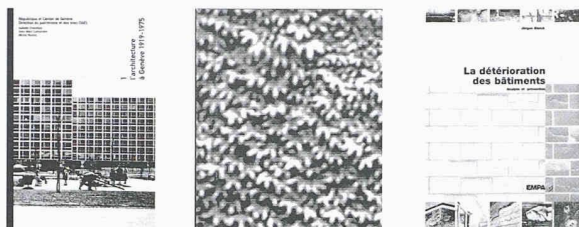
bué une Distinction Vaudoise d'Architecture aux ouvrages suivants :

- Centre d'enseignement professionnel de l'Etat de Vaud, Yverdon, 1998  
Maître de l'ouvrage : Etat de Vaud  
Architectes : Ueli Brauen & Doris Waelchli, Lausanne
- Espaces pour des expositions temporaires des musées cantonaux et de la BCU, Lausanne, 1997-1999  
Maître de l'ouvrage : Etat de Vaud  
Architectes : Lorenz Bräker et Florence Kontoyanni, Lausanne
- Siège du secrétariat général de l'UEFA, Nyon, 1999  
Maître de l'ouvrage : Union des associations européennes de football  
Architectes : Patrick Berger et Francis Goetschmann, Gland
- Rénovation du siège de Nestlé et nouvel espace de liaison, Vevey, 1999  
Maître de l'ouvrage : Nestec SA, Vevey  
Architectes : Jacques Richter et Ignacio Dahl Rocha, Lausanne
- Reconstruction de la partie arrière d'un chalet d'alpage, Les Diablerets, 1999  
Maître de l'ouvrage : François Pictet, Genève  
Architecte : Charles Pictet, Genève
- Maison individuelle, Cugy, 1997  
Maître de l'ouvrage : Yves Gringet, Cugy  
Architectes : Patrick Devanthéry et Inès Lamunière, Lausanne

Les ouvrages primés feront l'objet d'une exposition publique au Forum d'architecture à Lausanne, laquelle sera inaugurée le 7 septembre prochain, date de la remise officielle des distinctions.

**Comité de la DVA V**





## L'ARCHITECTURE À GENÈVE 1919-1975

Isabelle Charollais. Jean-Marc Lamunière. Michel Nemec.

La direction du patrimoine et des sites de l'Etat de Genève publie un remarquable ouvrage collectif sur l'architecture à Genève entre 1919 et 1975. En deux volumes sous coffret, celui-ci propose, grâce à des textes théoriques et une iconographie de qualité, de situer la production locale en regard des différents mouvements internationaux. Le format réduit de ces ouvrages, accompagnés d'une carte du canton situant les objets présentés, offre au lecteur curieux la possibilité d'une promenade dans son environnement construit, souvent traversé mais trop rarement regardé. Les 216 fiches de description de bâtiments, illustrées de plans et de photos, rappellent le lien indissociable qui existe entre patrimoine et architecture, révèlent les repères et les traces laissés par une époque architecturale souvent dénigrée et témoignent des tendances modernistes ou traditionalistes du XX<sup>e</sup> siècle.

Cet ouvrage permettra au lecteur de mieux appréhender une époque complexe, mais combien importante dans le développement des villes en général et de Genève en particulier. Soulignons encore le travail effectué par la direction du patrimoine et les trois coauteurs, plus de quarante mille dossiers d'autorisation de construire ayant été dépouillés pour aboutir à cette somme.

**Jérôme Ponti**

Editions Payot, Lausanne, 1999, ISBN 2-601-03232-4

## DIETER KIENAST: «LOB DER SINNLICHKEIT»

Introduction de K. Osterwalder, avec des contributions de G. Hager, B. Lassus, W. Oechslin et A. Rüegg

D'abord jardinier de formation, Dieter Kienast a très vite complété ce savoir par de solides bases théoriques acquises durant ses études ultérieures. Cette spécificité, doublée d'une sensibilité extrême, a fait de lui le spécialiste désigné sans hésitation pour développer un pôle consacré à la formation paysagère au sein du département d'architecture de l'EPFZ, où il est entré en fonctions en 1997, après avoir été actif dans diverses écoles et plusieurs bureaux d'architecture paysagère. Sa mort, survenue en 1998, l'a malheureusement empêché de mener à chef la tâche dans laquelle il s'était lancé avec une joie et un enthousiasme démesurés. Cet ouvrage est le catalogue d'une exposition qui lui a été consacrée à l'EPFZ du 10 décembre 1999 au 20 janvier 2000. Il comprend une bibliographie de toutes ses publications, avec la reproduction de certains extraits. Ces textes, dont chacun se prête à une lecture indépendante, couvrent les thèmes centraux du travail de Kienast sur le paysage. Ce

n'est donc ni un inventaire complet, ni un catalogue descriptif de ses œuvres, mais une mise en évidence de la poésie et de la sensualité de ses interventions qui est visée dans cet ouvrage généreusement illustré et accompagné d'un film vidéo en format DVD. La conclusion reprend les dix thèses, élaborées par Kienast comme fondement théorique à son travail à la chaire d'architecture paysagère, et formulées à l'occasion de l'exposition de 1992 à la Galerie d'architecture de Lucerne. Celles-ci permettent d'appréhender la complexité et l'importance du travail sur la nature dans nos villes, si tant est qu'il faille encore le démontrer...

**Katia Freda**

gta Ausstellungen, ETH Zürich, 1999, ISBN 3-85676-093-8

## LA DÉTÉRIORATION DES BÂTIMENTS – ANALYSE ET PRÉVENTION

Jürgen Blaich, Dr ès sc. techn.

Cet ouvrage comble une lacune dans un domaine mal documenté en terres francophones. Les publications - en français - concernant les détériorations, dégâts et causes de mauvais fonctionnement des constructions sont en effet très rares par rapport au volume de parutions consacrées à ces sujets dans le monde germanique.

Tout ouvrage construit constitue un cas particulier, du fait de sa conception, des produits qui le composent et des entreprises engagées dans sa réalisation et c'est par le biais d'analyses de dommages, que l'EMPA (le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche) a accumulé un savoir important. Les dépenses engendrées par les «défauts» de construction - des centaines de millions de francs chaque année en Suisse - sont généralement prises en charge par les compagnies d'assurance, qui n'en font pas état, tandis que seule une faible part entraîne des suites juridiques, qui demeurent également peu connues. Des conditions locales défavorables, des intempéries, des matériaux et des modes de construction nouveaux, des délais insuffisants, des désirs insolites du maître de l'ouvrage ou de l'architecte, ainsi que les conséquences d'un budget serré sont souvent à l'origine des problèmes.

L'ouvrage traite notamment des murs, enduits de façade, isolations thermiques extérieures, fenêtres, sols, toitures et joints de mastic. Il s'adresse à l'ensemble des professionnels de la construction, d'autant que sa présentation superbe et la parfaite qualité de la traduction française le rendent accessible à tous. Cerise sur le gâteau: un CD-Rom est inclus dans l'offre!

**Olivier Barde**

EMPA EPFZ, Dübendorf, ISBN 3-905594-02-1 (édition française)